



PUNJAB PUBLIC SERVICE COMMISSION

COMBINED COMPETITIVE EXAMINATION FOR RECRUITMENT TO THE POSTS OF PROVINCIAL MANAGEMENT SERVICE, ETC - 2016

SUBJECT: PERSIAN (PAPER-II)

TIME ALLOWED: THREE HOURS

MAXIMUM MARKS: 100

11184

سوال نمبر 1۔ درج ذیل اقتباسات میں سے کسی ایک اقتباس کا اردو یا انگریزی میں ترجمہ کریں۔ 10 نمبر

الف: نقلست کہ از ابرہیم پرسیدند کہ سبب چیست کہ خداوند را می خوانیم و اجابت نمی آید و گفت از بہر آنکہ خدای را می دانید و طاعتش نمیدارید و رسول را میدانید و طاعتش نمیدارید و متابعت سنت وی نمی کنید و قرآن می خوانید و بدان عمل نمی کنید و نعمت خدای میخورید و شکر نمی کنید و میدانید کہ بہشت آراستہ است برای مطیعان و طلب نمی کنید و میشناسید کہ دوزخ ساختہ است با اغلال آتشین برای عاصیان و از آن نمی گریزند۔

ب: مردان دلاور از کمینگاہ بدر جستند و دست یکان برکتف بستند و بامدادان بہ درگاہ ملک حاضر آوردند۔ ملک ہمہ را بکشتن فرمود۔ در آن میان جوانی بود میوہٴ عنفوان شبابش نورسیدہ و سبزہٴ گلستان عذارش نودمیدہ - یکی از وزرا پای تخت ملک را بوسہ داد و روی بشفاعت بر زمین نہاد و گفت: این پسر همچنان از باغ زندگانی بر نخورده و از ریعان جوانی تمتع نیافتہ، توقع بہ کرم و اخلاق خداوندی چنان است کہ بہ بخشیدن خون این جوان بر بندہ منت نہد۔ ملک روی از این سخن درہم کشید و موافق رای بلندش نیامد:

سوال نمبر 2۔ درج ذیل اقتباسات میں سے کسی ایک اقتباس کا اردو یا انگریزی میں ترجمہ کریں۔ 10 نمبر

الف: اما علم بندہ باید کہ در امور خداوند تعالیٰ باشد و معرفت وی، و فریضہ بر بندہ علم وقت باشد و آنچه بر موجب وقت بہ کار آید ظاہر و باطن - و این بہ دو قسم است: یکی اصول، و دیگر فروع۔ ظاہر اصول قول شہادت و باطنش تحقیق معرفت و ظاہر فروع برزش معاملت و باطن تصحیح نیت و قیام ہر یک از این ہی دیگر محال باشد۔ ظاہر حقیقت بی باطن نفاق، باطن حقیقت بی ظاہر زندقہ۔ ظاہر شریعت بی باطن نفس، بی باطن ظاہر ہوس۔

منی پائیں

(02)

ب: نقل است که در چهار ده سال در قطع بادیه کرد که همه راه در نماز و تصرع بود تا به نزدیک مکه رسید. پیران حرم خبر یافتند همه به استقبال او بیرون آمدند. او خویشتن در پیشه قافله می آمد. او را نادیده بودند، ندانستند. چون بدو رسیدند گفتند: ابراهیم ادهم نزدیک رسیده است که مشایخ حرم به استقبال او بیرون آمدند. ابراهیم گفت: چه می خواهی از آن زندیق ایشان در حال سیلی در او بستند.

سوال نمبر 3- درج ذیل اجزائیں سے کسی ایک جزو کا اردو یا انگریزی میں ترجمہ اور تشریح کریں: 10 نمبر

الف:

ای پادشہ خوبان داد از غم تنہایی دل بی توجان آمد و قنصت کہ باز آبی
در دایرہ فرمان ما نقطہ تسلیمیم لطف آنچه تو اندیشی حکم آنچه تو فرمایی
فکر خود و رای خود در عالم رندی نیست کفر است درین منہب خودبینی و خود رایی
زین دایرہ مینا خونین جگرم می ده تاحل کنم این مشکل در ساغر مینایی

ب:

آن قصر کہ جمشید در او جام گرفت آہو بچہ کرد و روبہ آرام گرفت
بہرام کہ گور می گرفتی ہمہ عمر دمیدہ کہ چگونہ گور بہرام گرفت
این کہنہ رباط را کہ عالم نامست و آرام کہ اہلق صبح و شامست
بزمیست کہ ولانندہ صد جمشید است قصریست کہ تکیہ گاہ صد بہرامست

سوال نمبر 4- درج ذیل اجزائیں سے کسی ایک جزو کا اردو یا انگریزی میں ترجمہ اور تشریح کریں: 10 نمبر

الف:

✓ خبرم رسید امشب کہ نگار خولمی آمد سرمن فدای رانی کہ سوار خولمی آمد
ہمہ آہوان صحرا سر خود نہادہ بر کف بہ امید آن کہ روزی بہ شکار خولمی آمد
کشتی کہ عشق دلرد، نگار دلت بدین سان بہ جنارہ کرنیایی، بہ مزار خولمی آمد
بہ لبم رسیدہ جانم، تو بیا کہ زندہ مانم بس لڑن کہ من نامم بہ چہ کلر خولمی آمد

ب:

بیاکہ قصر امل سخت سُست بنیاد ست بیار بادہ کہ بنیاد عمر بر یاد ست
غلام ہمت آنم کہ زیر چرخ کیود زہر چہ رنگ تعلق پذیر آزاد ست
نصیحتی کنمت یاد گیرو در عمل آر کہ این حدیث زیر طریقتم یاد ست
مجو درستی عہد از جہان سُست نہاد کہ این عجوزہ عروس ہزار داماد ست

سوال نمبر 3 و 4 کے لیے